

DIREKTIVA 98/4/ES EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

z dne 16. februarja 1998,

ki spreminja Direktivo 93/38/EGS o usklajevanju postopkov naročanja naročnikov v vodnem, energetske, transportnem in telekomunikacijskem sektorju

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti členov 57(2), 66 in 100a Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije¹,

ob upoštevanju mnenja Ekonomsko-socialnega odbora²,

v skladu s postopkom, določenim v členu 189b Pogodbe³, z vidika skupnega besedila, ki ga je 26. novembra 1997 odobril Spravni odbor,

(1) ker je Svet s Sklepom 94/800/ES z dne 22. decembra 1994 o sklepanju sporazumov v imenu Evropske skupnosti pri zadevah v njegovi pristojnosti, doseženih v urugvajskem krogu večstranskih pogajanj (1986–1994)⁴, v imenu Skupnosti med drugim odobril Sporazum o vladnih naročilih, v nadaljnjem besedilu "Sporazum", katerega namen je vzpostavitev večstranskega okvira uravnoveženih pravic in obveznosti glede vladnih naročil, da se dosežeta liberalizacija in povečanje svetovne trgovine; ker ta sporazum nima neposrednega vpliva;

(2) ker je Direktiva 93/38/EGS⁵ usklajevala nacionalne postopke, ki se nanašajo na postopke javnih naročil naročnikov v vodnem, energetske, transportnem in telekomunikacijskem sektorju, z namenom, da se uvedejo enaki konkurenčni pogoji za takšna javna naročila v vseh državah članicah;

(3) ker so naročniki, ki so vključeni v ta sporazum in so usklajeni z Direktivo 93/38/EGS, kot jo spreminja ta direktiva, ter uporabljajo iste določbe glede izvajalcev, dobaviteljev blaga in ponudnikov storitev iz tretjih držav, podpisnic Sporazuma, torej usklajeni s Sporazumom;

(4) ker so zaradi mednarodnih pravic in obveznosti, ki so Skupnosti naložene zaradi sprejetja Sporazuma, pravila za ponudnike in proizvode iz tretjih držav podpisnic opredeljena s Sporazumom, ki ne vključuje javnih naročil, ki jih oddajo naročniki iz člena 2(1)(b) Direktive 93/38/EGS, naročil, ki jih oddajajo naročniki v dejavnostih iz Prilog III, IV, V, VI in X k tej direktivi, naročil storitev iz Priloge XVI B, javnih naročil storitev na področju raziskav in razvoja iz kategorije 8 Priloge XVI A, javnih naročil na področju telekomunikacij iz

¹ UL C 138, 3. 6. 1995, str. 49 in UL C 28, 29. 1. 1997, str. 4.

² UL C 256, 2. 10. 1995, str. 4 in UL C 212, 22. 7. 1996, str. 13.

³ Mnenje Evropskega parlamenta z dne 22. oktobra 1996 (UL C 347, 18. 11. 1996, str. 25), Skupno stališče Sveta z dne 20. decembra 1996 (UL C 111, 9. 4. 1997, str. 65) in Sklep Evropskega parlamenta z dne 14. maja 1997 (UL C 167, 2. 6. 1997, str. 53). Sklep Evropskega parlamenta z dne 16. decembra 1997 in Sklep Sveta z dne 15. decembra 1997.

⁴ UL L 336, 23. 12. 1994, str. 1.

⁵ UL L 199, 9. 8. 1993, str. 84. Direktiva, kot jo nazadnje spreminja Akt o pristopu iz leta 1994.

kategorije 5 Priloge XVI A, ki imajo v Skupni klasifikaciji proizvodov (CPC) številke 7524, 7525 in 7526, ter naročil finančnih storitev iz kategorije 6 Priloge XVI A v zvezi z izdajo, nabavo, prodajo ali prenosom vrednostnih papirjev ali drugih finančnih instrumentov ter v zvezi s storitvami centralne banke;

(5) ker nekateri predpisi Sporazuma uvajajo pogoje, ki so za ponudnike ugodnejši od pogojev iz Direktive 93/38/EGS;

(6) ker morajo v primeru, ko javna naročila oddajajo naročniki v smislu Sporazuma, možnosti za dostop do javnih naročil storitev, blaga in gradenj, ki so skladno s Pogodbo na voljo podjetjem in proizvodom iz držav članic, biti vsaj tako ugodne kakor pogoji dostopa do javnih naročil v Skupnosti, usklajeni po dogovorih iz Sporazuma za podjetja in proizvode iz tretjih držav podpisnic Sporazuma;

(7) ker je zato treba prilagoditi in dopolniti določbe Direktive 93/38/EGS;

(8) ker je zaradi potrebe po zagotovitvi dejanskega odpiranja trga in pravičnega ravnotežja pri uporabi pravil javnega naročanja v teh sektorjih še naprej treba zagotavljati, da se vključeni naročniki opredelijo drugače kot s sklicevanjem na njihov pravni status;

(9) ker spremembe Direktive 93/38/EGS ne smejo vplivati na enako obravnavanje naročnikov v javnem in zasebnem sektorju;

(10) ker je v skladu s členom 222 Pogodbe treba zagotoviti, da se v državah članicah ne bo posegalo v predpise na področju lastninskih razmerij;

(11) ker je treba poenostaviti uporabo Direktive 93/38/EGS, in kolikor je to mogoče, ohraniti ravnotežje, ki je bilo doseženo z veljavno zakonodajo v Skupnosti na področju javnih naročil v teh sektorjih;

(12) ker je zato treba razširiti uporabnost nekaterih prilagoditev Direktive 93/38/EGS na vse naročnike in sektorje, ki so vključeni v to direktivo;

(13) ker naročniki lahko prosijo ali sprejemajo nasvete, ki se lahko uporabijo pri pripravi specifikacij za neko javno naročilo, če tak nasvet ne povzroči izključevanja konkurence;

(14) ker Komisija malim in srednje velikim podjetjem omogoča usposabljanje in jim daje na voljo informacijsko gradivo, ki ga potrebujejo za celovito sodelovanje na spremenjenem trgu javnih naročil;

(15) ker bi odpiranje trga v sektorjih, ki so vključeni v to direktivo, lahko imelo neugodne vplive na gospodarstvo v Helenski republiki in Portugalski republiki, kar bo od njih zahtevalo znatne napore; ker je primerno, da se tema državam članicama podelijo ustrezna dodatna obdobja za izvajanje te direktive,

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Brez poseganja v mednarodne pravice in obveznosti, ki so Skupnosti naložene zaradi sprejetja Sporazuma, v katerem so določbe za ponudnike in proizvode iz tretjih držav podpisnic Sporazuma, ki v zdajšnjem obsegu ne vključuje javnih naročil naročnikov, navedenih v členu 2(1)(b) Direktive 93/38/EGS, naročil naročnikov, ki izvajajo dejavnosti iz Prilog III, IV, V, VI in X k tej direktivi, naročil storitev iz Priloge XVI B, javnih naročil storitev na področju razvoja, omenjenih v kategoriji 8 Priloge XVI A, javnih naročil na področju telekomunikacij, omenjenih v kategoriji 5 Priloge XVI A, ki imajo v Skupni klasifikaciji proizvodov (CPC) številke 7524, 7525 in 7526, ter javnih naročil finančnih storitev, omenjenih v kategoriji 6 Priloge XVI A v zvezi z izdajo, nabavo, prodajo ali prenosom vrednostnih papirjev ali drugih finančnih inštrumentov ter v zvezi z drugimi storitvami centralne banke, se Direktiva 93/38/EGS spremeni:

1. V členu 14

(a) se odstavek 1 nadomesti z naslednjim:

“1. Ta direktiva se uporablja za:

(a) javna naročila, ki jih oddajajo naročniki v dejavnostih iz Priloge X⁽¹⁾, če ocenjena vrednost brez davka na dodano vrednost (DDV) ni manjša od:

(i) 600.000 ECU pri javnih naročilih blaga in storitev;

(ii) 5.000.000 ECU pri javnih naročilih gradenj;

(b) javna naročila, ki jih oddajajo naročniki v dejavnostih iz Prilog I, II, VII, VIII in IX⁽²⁾, če ocenjena vrednost brez DDV ni manjša od:

(i) protivrednosti 400.000 posebnih pravic črpanja (SDR) v ekujih za javna naročila blaga in za javna naročila storitev iz Priloge XVI A, razen za storitve na področju raziskav in razvoja iz kategorije 8 in telekomunikacijske storitve iz kategorije 5, pod številkami CPC 7524, 7525 in 7526;

(ii) 400.000 ECU pri javnih naročilih storitev, razen tistih iz točke (i);

(iii) protivrednosti 5.000.000 SDR v ekujih za javna naročila gradenj;

(c) javna naročila, ki jih oddajajo naročniki v dejavnostih iz Prilog III, IV, V in VI⁽³⁾, če ocenjena vrednost brez DDV ni manjša od:

(i) 400.000 ECU pri javnih naročilih blaga in storitev;

(ii) 5.000.000 ECU pri javnih naročilih gradenj.

⁽¹⁾ Priloga X: naročniki v telekomunikacijskem sektorju.

⁽²⁾ Priloga I: subjekti v sektorjih, ki zajemajo proizvodnjo, transport ali distribucijo pitne vode.

Priloga II: subjekti v sektorjih, ki zajemajo proizvodnjo, transport ali distribucijo električne energije.

Priloga VI: subjekti s področja mestnega železniškega, tramvajskega, trolejbusnega ali avtobusnega prometa.

Priloga VIII: subjekti s področja letališke infrastrukture.

Priloga IX: subjekti s področja infrastrukture v obmorskih pristaniščih ali pristaniščih v notranjosti ali infrastrukture v drugih terminalih.

(³) Priloga III: subjekti v sektorjih, ki zajemajo transport ali distribucijo plina ali toplote.

Priloga IV: subjekti v sektorjih, ki zajemajo iskanje in črpanje nafte ali plina.

Priloga V: subjekti v sektorjih, ki zajemajo iskanje in izkopavanje premoga ali drugih trdnih goriv.

Priloga VI: subjekti s področja železniškega prometa.”;

(b) dodajo se naslednji odstavki:

“14. Vrednost mejnih zneskov v nacionalnih valutah, določenih v odstavku 1, se načeloma revidira vsaki dve leti, z začetkom veljavnosti 1. januarja 1996. Izračun te vrednosti temelji na povprečni dnevni vrednosti teh valut, izraženih v ekujih, za obdobje 24 mesecev, ki se konča zadnji dan avgusta pred revizijo z začetkom veljavnosti 1. januarja. Zneski se objavijo v *Uradnem listu Evropskih skupnosti* v začetku novembra.

15. Vrednosti mejnih zneskov iz Sporazuma o vladnih naročilih, sklenjenega v okviru urugvajskega kroga večstranskih pogajanj(*), v nadaljnjem besedilu “Sporazum”, izraženih v ekujih, se načeloma revidirajo vsaki dve leti, z začetkom veljavnosti 1. januarja 1996. Izračun teh vrednosti temelji na povprečni dnevni vrednosti ekuja, izraženih v SDR, za obdobje 24 mesecev, ki se konča zadnji dan avgusta pred revizijo z začetkom veljavnosti 1. januarja. Te vrednosti se objavijo, kot je predvideno v odstavku 14.

16. Metode izračunavanja, določene v odstavkih 14 in 15, se preučijo v skladu z drugim pododstavkom člena 5(1)(c) Direktive 93/36/EGS.

(*) Sklep Sveta 94/800/ES z dne 22. decembra 1994 o sklepanju sporazumov v imenu Evropske skupnosti pri zadevah v njegovi pristojnosti, doseženih v urugvajskem krogu večstranskih pogajanj (1986–1994) (UL št. L 336, 23. 12. 1994, str. 1).”;

2. člen 21(2)(c) se nadomesti z naslednjim:

“(c) naročniki pred začetkom izbire ponudnikov ali udeležencev v pogajanjih povabijo vse kandidate, da potrdijo svoj interes na podlagi natančnih podatkov o zadevnem javnem naročilu. Podatki morajo vsebovati najmanj naslednje:

(i) vrsto in količino, vključno s kakršnimi koli možnostmi za poznejše dobave blaga, in če je to mogoče, časovno oceno, kdaj se te možnosti lahko izvajajo; pri dodatnih javnih naročilih vrsto in količino, in če je to mogoče, časovno oceno poznejših javnih razpisov za gradnje, blago ali storitve, ki se bodo naročale;

(ii) ali gre za omejeni postopek ali postopek s pogajanja;

(iii) kakršen koli datum začetka ali konca dobave blaga ali izvedbe gradenj ali storitev;

(iv) naslov in zadnji rok prijave za povabilo k oddaji ponudb, prav tako jezik ali jezike, v katerih jih je treba predložiti;

(v) naslov naročnika, ki oddaja naročilo in posreduje informacije, ki so potrebne za pridobitev specifikacij in druge dokumentacije;

(vi) kakršne koli gospodarske in tehnične zahteve, finančna jamstva in podatke, ki se zahtevajo od dobaviteljev blaga, podjetij ali ponudnikov storitev;

(vii) znesek in plačilne pogoje kakršne koli vsote, ki jo je treba plačati za dokumentacijo v postopku javnega naročanja; in

(viii) ali naročnik zbira ponudbe za nabavo, zakup, najem ali nakup na kredit ali več kot enega od teh načinov.”;

3. člen 22(1)(b) se nadomesti z naslednjim:

“(b) pri javnih naročil gradenj, osnovne lastnosti javnih naročil gradenj, ki jih naročniki nameravajo oddati in katerih ocenjena vrednost ni manjša od:

– mejnega zneska, določenega v členu 14(1)(a)(ii), za javna naročila naročnikov iz ene od dejavnosti iz Priloge X,

– mejnega zneska, določenega v členu 14(1)(b)(iii), za javna naročila naročnikov v dejavnostih iz Prilog I, II, VII, VIII in IX, ali

– mejnega zneska, določenega v členu 14 (1)(c)(ii), za javna naročila naročnikov v dejavnostih iz Prilog III, IV, V in VI.”;

4. člen 23(1) in (2) se nadomesti z naslednjim:

“1. Ta člen se uporablja za natečaje, ki so organizirani kot del postopka, ki vodi v oddajo javnega naročila storitev, katerega ocenjena vrednost brez DDV ni manjša od:

– mejnega zneska, določenega v členu 14(1)(a)(i), za javna naročila naročnikov v dejavnostih iz Priloge X,

– mejnega zneska, določenega v členu 14(1)(b)(i), za javna naročila naročnikov v dejavnostih iz Prilog I, II, VII, VIII in IX, ali

– mejnega zneska, določenega v členu 14(1)(c)(i), za javna naročila naročnikov v dejavnostih iz Prilog III, IV, V in VI.

2. Ta člen se uporablja za vse natečaje, pri katerih je skupna vrednost nagrad razpisa in plačil udeležencem večja od:

– mejnega zneska, določenega v členu 14(1)(a)(i), za javna naročila naročnikov v dejavnostih iz Priloge X,

– mejnega zneska, določenega v členu 14(1)(b)(i) ali (ii), za javna naročila naročnikov v dejavnostih iz Prilog I, II, VII, VIII in IX, ali

– mejnega zneska, določenega v členu 14(1)(c)(i), za javna naročila naročnikov v dejavnostih iz Prilog III, IV, V in VI.”;

5. člen 24(2) se nadomesti z naslednjim:

“2. Podatki, navedeni skladno z oddelkom I Priloge XV ali skladno s Prilogo XVIII, se objavijo v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*. V tej zvezi Komisija spoštuje vse občutljive komercialne vidike, na katere jih lahko opozorijo naročniki, ko predložijo te informacije v zvezi s točkami 6, 9 in 11 Priloge XV.”;

6. člen 26 se nadomesti z naslednjim:

“Člen 26

1. Naročniki v odprtih postopkih določijo rok za sprejemanje ponudb, ki ne sme biti krajši kot 52 dni od datuma, ko je bilo obvestilo odposlano. Ta rok se lahko nadomesti z rokom, ki je dovolj dolg, da zainteresiranim omogoča oddajo veljavnih ponudb, in ki praviloma ne sme biti krajši od 36 dni ter v nobenem primeru ne krajši od 22 dni od datuma, ko je bilo obvestilo o javnem naročilu odposlano, če so naročniki *Uradnemu listu Evropskih skupnosti* poslali periodično informativno obvestilo skladno s členom 22(1), pod pogojem, da to obvestilo vsebuje podatke, ki se zahtevajo v Delih II in III Priloge XIV, če so ti podatki na voljo v času objave obvestila iz člena 22(1).

Poleg tega je to periodično informativno obvestilo treba odposlati *Uradnemu listu Evropskih skupnosti* najmanj 52 dni in največ 12 mesecev pred datumom, ko se obvestilo o javnem naročilu iz člena 21(1)(a) odpošlje *Uradnemu listu Evropskih skupnosti*.

2. V omejenih postopkih in postopkih s pogajanjem s predhodnim javnim razpisom se uporablja naslednje:

(a) rok za sprejemanje prijav za sodelovanje na podlagi obvestila, objavljenega skladno s členom 21(1)(a), ali na podlagi povabila naročnika skladno s členom 21(2)(c) je praviloma vsaj 37 dni od datuma, ko je bilo obvestilo ali povabilo odposlano, ter v nobenem primeru ne manj, kot je rok za objavo iz člena 25(3) plus 10 dni;

(b) rok za sprejemanje ponudb se lahko določi z vzajemnim dogovorom med naročnikom in izbranimi kandidati, pod pogojem, da se vsem ponudnikom da enako časa za pripravo in oddajo ponudb;

(c) kadar ni mogoče doseči dogovora glede roka za sprejemanje ponudb, naročnik določi rok, ki je praviloma vsaj 24 dni in v nobenem primeru ne manj kot 10 dni od datuma povabila k oddaji ponudb; čas, ki je na voljo, mora biti dovolj dolg, da se upoštevajo zlasti vsi dejavniki iz člena 28(3).”;

7. v členu 28:

(a) se odstavek 5 nadomesti z naslednjim:

“5. Prijave za sodelovanje pri javnih naročilih in povabila za oddajo ponudb je treba poslati po najhitrejši možni komunikacijski poti. Če se prijave za sodelovanje pošilja s telegramom, po teleksu, telefaksu, telefonu ali kakršnih koli drugih elektronskih sredstvih, država članica lahko zahteva, da se potrdijo s pismom, poslanim pred iztekom roka iz člena 26(2).”;

(b) se doda naslednji odstavek:

“6. Ponudbe se predložijo v pisni obliki, neposredno ali po pošti. Države članice lahko dovolijo predložitev ponudb na kakršen koli drugačen način, pri čemer je mogoče zagotoviti:

- da vsaka ponudba vsebuje vse podatke, ki so potrebni za njeno vrednotenje,
- da se zaupnost ponudb ohrani do njihovega ocenjevanja,
- da se, kadar je to potrebno zaradi zakonitih dokazov, takšne ponudbe potrdijo takoj, ko je mogoče, in sicer v pisni obliki, ali da se odpošlje overjena kopija,
- da se ponudbe odpirajo po preteku roka za njihovo predložitev.”;

8. člen 30(1) se nadomesti z naslednjim:

“1. Naročniki, ki tako želijo, lahko vzpostavijo in vodijo sistem kvalifikacij dobaviteljev blaga, gradbenikov ali ponudnikov storitev.

Subjekti, ki vzpostavljajo in vodijo kvalifikacijski sistem, morajo zagotoviti, da dobavitelji blaga, gradbeniki in ponudniki storitev lahko kadar koli zaprosijo za preverjanje usposobljenosti.”;

9. člen 35(1) se nadomesti z naslednjim:

“1. Člen 34(1) se ne uporablja, kadar država članica utemeljuje oddajo javnih naročil na drugih merilih, v okviru veljavnih predpisov ob sprejetju te direktive, katerih cilj je zagotoviti prednost nekaterim ponudnikom, če so predpisi, na katere se sklicuje, združljivi s Pogodbo.”;

10. člen 38 se razveljavi;

11. člen 41 se nadomesti z naslednjim:

“Člen 41

1. Naročniki o vsakem javnem naročilu hranijo ustrezne podatke, na podlagi katerih lahko pozneje upravičujejo odločitve, ki so jih sprejeli v zvezi z:

- (a) usposobljenostjo in izbiro gradbenikov, dobaviteljev blaga ali ponudnikov storitev ter v zvezi z oddajo javnih naročil;
- (b) uveljavljanjem odstopanj od uporabe evropskih specifikacij, skladno s členom 18(6);
- (c) uporabo postopkov brez predhodnega javnega razpisa, skladno s členom 20(2);

(d) neuporabo naslovov II, III in IV skladno z odstopanji, predvidenimi v naslovu I.

2. Te podatke se hrani najmanj štiri leta od dneva oddaje javnega naročila, tako da lahko naročnik v tem obdobju Komisiji na njeno zahtevo zagotovi potrebne podatke.

3. Naročniki, ki izvajajo eno od dejavnosti iz Prilog I, II, VII, VIII in IX, nemudoma obvestijo sodelujoče dobavitelje blaga, gradbenike ali ponudnike storitev o odločitvah glede oddaje javnih naročil, in sicer na zahtevo v pisni obliki.

4. Naročniki, ki izvajajo eno od dejavnosti iz Prilog I, II, VII, VIII in IX, takoj po prejemu pisne zahteve vse izločene kandidate ali ponudnike obvestijo o razlogih za zavrnitev njihove prošnje ali ponudbe, vse ponudnike, ki so predložili sprejemljive ponudbe, pa o značilnostih in sorazmernih prednostih izbrane ponudbe ter imenu izbranega ponudnika.

Vendar pa se naročniki lahko odločijo, da nekaterih podatkov o oddaji javnega naročila iz prvega pododstavka tega odstavka ne objavijo, če bi njihova objava ovirala izvrševanje zakonov, ali bi bila drugače v nasprotju z javnimi interesi, ali bi škodovala pravno utemeljenim poslovnim interesom določenih javnih ali zasebnih podjetij, vključno z interesi podjetja, kateremu je bilo javno naročilo oddano, ali bi lahko ovirali pošteno konkurenco med dobavitelji blaga, gradbeniki ali ponudniki storitev.”;

12. v člen 42 se vstavita naslednja odstavka:

“1a. Glede dejavnosti, na katere se nanašajo Priloge I, II, VII, VIII in IX, države članice skladno z načini, ki bodo predpisani po postopkih iz člena 40(4) do (8), zagotovijo, da Komisija najpozneje do 31. oktobra 1997 prejme statistično poročilo o oddanih javnih naročilih za prejšnje leto, zatem pa vsako leto do 31. oktobra. To poročilo mora vsebovati podatke, ki so potrebni za preverjanje ustreznosti uporabe Sporazuma.

Podatki, ki se zahtevajo po tem odstavku, ne vključujejo podatkov v zvezi z javnimi naročili za storitve iz kategorije 8 Priloge XVI A, telekomunikacijske storitve iz kategorije 5, ki imajo v CPC številke 7524, 7525 in 7526, ali za storitve iz Priloge XVI B.”;

13. vstavi se naslednji člen:

“Člen 42a

Za namene oddajanja javnih naročil naročnikov države članice v svojih odnosih uporabljajo enako ugodne pogoje, kakor jih podeljujejo tretjim državam pri izvajanju Sporazuma. Države članice se zato v okviru Svetovalnega odbora za javna naročila med seboj posvetujejo o ukrepih, ki jih je treba sprejeti v skladu s Sporazumom.”;

14. priloge XII, XIII, XIV in XV se nadomestijo z ustreznim besedilom iz Priloge k tej direktivi.

Člen 2

1. Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, do 16. februarja 1999. O tem takoj obvestijo Komisijo.
2. Vendar pa Helenska republika in Portugalska republika lahko zagotovita, da se določbe iz odstavka 1 začnejo uporabljati najpozneje 16. februarja 2000.
3. Ko države članice sprejmejo predpis iz odstavka 1, se sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.
4. Države članice predložijo Komisiji temeljne določbe predpisov nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva, skupaj s korelacijsko tabelo med to direktivo in sprejetimi nacionalnimi ukrepi.

Člen 3

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 16. februarja 1998

Za Evropski parlament

Predsednik

J. M. GIL-ROBLES

Za Svet

Predsednik

J. CUNNINGHAM

PRILOGA

“PRILOGA XII

A. ODPRTI POSTOPKI

1. Naročnikovo ime, naslov, telefonska številka, telegrafski naslov, številka teleksa in telefaksa.

2. Vrsta javnega naročila (blago, gradnje ali storitve, kjer je primerno, navesti, ali gre za okvirni sporazum).

Kategorija storitve v smislu Priloge XVI A ali XVI B in opis (klasifikacija CPC).

Kjer je to primerno, navesti, ali so za nabavo, zakup, najem ali nakup na kredit ali kakršno koli njihovo kombinacijo potrebne ponudbe.

3. Kraj dobave, lokacija ali kraj opravljanja storitve.

4. Za dobave blaga in gradnje:

(a) vrsta in količina blaga, ki se bo dobavilo, vključno s kakršnimi koli možnostmi za poznejše dobave, in če je to mogoče, časovna ocena, kdaj se te možnosti lahko izvajajo. Pri dodatnih javnih naročilih tudi, če je to mogoče, časovna ocena poznejših javnih razpisov za blago, ki se bo dobavljalo, ali vrsta in obseg storitev, ki se bodo zagotavljale, ter splošne značilnosti gradnje;

(b) oznaka, ali se dobavitelji lahko prijavijo na razpis za del in/ali za vse potrebno blago. Če je pri javnih naročilih gradenj gradnja ali javno naročilo podrazdeljeno na posamezne sklope, vrstni red različnih sklopov po velikosti in možnost prijave na razpis za en sklop, več sklopov ali za vse skupaj;

(c) za javna naročila gradenj: podatki o namenu gradnje ali javnega naročila, kadar to vključuje tudi pripravo projektov.

5. Za storitve:

(a) vrsta in obseg storitev, ki se bodo zagotavljale, vključno s kakršnimi koli možnostmi za nadaljnje zagotavljanje storitev, in če je to mogoče, časovna ocena, kdaj se te možnosti lahko izvajajo. Pri dodatnih javnih naročilih tudi, če je to mogoče, časovna ocena poznejših javnih razpisov za storitve, ki se bodo zagotavljale;

(b) navedba, ali je izvedba storitve z zakonom ali drugim predpisom omejena na določeno stroko;

(c) sklicevanje na zakon ali drug predpis;

(d) navedba, ali morajo pravne osebe navesti imena in strokovna znanja uslužbencev, ki bodo odgovorni za izvedbo storitev;

(e) navedba, ali se lahko ponudniki prijavijo na razpis za del zadevnih storitev.

6. Pooblastilo za predložitev različic.

7. Odstopanje od rabe evropskih specifikacij, skladno s členom 18(6).

8. Roki za izvedbo ali dokončanje ali trajanje javnega naročila storitev, in če je to mogoče, datum začetka.

9. (a) Naslov, na katerem se lahko zahteva razpisna dokumentacija.

(b) Kjer je primerno, vrednost in plačilni pogoji za znesek, ki ga je treba plačati za pridobitev te dokumentacije.

10. (a) Zadnji rok za sprejemanje ponudb.

(b) Naslov, na katerega jih je treba poslati.

(c) Jezik ali jezike, v katerih morajo biti sestavljene.

11. (a) Kjer je primerno, osebe, ki so lahko navzoče pri odpiranju ponudb.

(b) Datum, ura in kraj odpiranja.

12. Kjer je primerno, kakršna koli obvezna zavarovanja ali garancije.

13. Glavni pogoji financiranja in plačila in/ali sklici na določbe, ki te pogoje vsebujejo.

14. Kjer je primerno, pravno formalna oblika, ki jo mora prevzeti skupina dobaviteljev blaga, izvajalcev ali ponudnikov storitev, ki se jim odda javno naročilo.

15. Minimalni ekonomski in tehnični pogoji, ki se zahtevajo od dobavitelja blaga, gradbenika ali ponudnika storitev, ki se mu odda javno naročilo.

16. Obdobje, v katerem je ponudnik dolžan zagotavljati veljavnost ponudbe.

17. Merila za oddajo javnega naročila. Merila, z izjemo merila najnižje cene, se omenijo, če niso navedena v razpisni dokumentaciji.

18. Drugi podatki.

19. Kjer je primerno, sklic na objavo periodičnega informativnega obvestila v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*, na katerega se javno naročilo nanaša.

20. Datum, ko so naročniki odposlali obvestilo.

21. Datum, ko Urad za uradne objave Evropskih skupnosti prejme obvestilo (vpisati ga mora omenjeni urad).

B. OMEJENI POSTOPKI

1. Naročnikovo ime, naslov, telefonska številka, telegrafski naslov, številka teleksa in telefaksa.

2. Vrsta javnega naročila (blago, gradnje ali storitve, kjer je primerno, navesti, ali gre za okvirni sporazum).

Kategorija storitve v smislu Priloge XVI A ali XVI B in opis (razvrstitev CPC).

Kjer je to primerno, navesti, ali so za nabavo, zakup, najem ali nakup na kredit ali kakršno koli njihovo kombinacijo potrebne ponudbe.

3. Kraj dobave, lokacija ali kraj opravljanja storitve.

4. Za dobave blaga in gradnje:

(a) vrsta in količina blaga, ki se bo dobavilo, vključno s kakršnimi koli možnostmi za poznejše dobave, in če je to mogoče, časovna ocena, kdaj se te možnosti lahko izvajajo. Pri dodatnih javnih naročilih tudi, če je to mogoče, časovna ocena poznejših javnih razpisov za blago, ki se bo dobavljalo, ali vrsta in obseg storitev, ki se bodo zagotavljale, ter splošne značilnosti gradnje.

(b) oznaka, ali se dobavitelji lahko prijavijo na razpis za del in/ali za vse potrebno blago.

Če je pri javnih naročilih gradenj gradnja ali javno naročilo razdeljeno na posamezne sklope, vrstni red različnih sklopov po velikosti in možnost prijave na razpis za en sklop, več sklopov ali za vse skupaj;

(c) za javna naročila gradenj: podatki o namenu gradnje ali javnega naročila, kadar to vključuje tudi pripravo projektov.

5. Za storitve:

(a) vrsta in obseg storitev, ki se bodo zagotavljale, vključno s kakršnimi koli možnostmi za nadaljnje zagotavljanje storitev, in če je to mogoče, časovna ocena, kdaj se te možnosti lahko izvajajo. Pri dodatnih javnih naročilih tudi, če je to mogoče, časovna ocena poznejših javnih razpisov za storitve, ki se bodo zagotavljale;

(b) navedba, ali je izvedba storitve z zakonom ali drugim predpisom omejena na določeno stroko;

(c) sklicevanje na zakon ali drug predpis;

(d) navedba, ali morajo pravne osebe navesti imena in strokovna znanja uslužbencev, ki bodo odgovorni za izvedbo storitev;

(e) navedba, ali se lahko ponudniki prijavijo na razpis za del zadevnih storitev.

6. Pooblastilo za predložitev različic.

7. Odstopanje od rabe evropskih specifikacij skladno s členom 18(6).
8. Roki za dobavo ali dokončanje ali trajanje javnega naročila storitev, in če je to mogoče, datum začetka.
9. Kjer je primerno, pravno formalna oblika, ki jo mora prevzeti skupina dobaviteljev blaga, gradbenikov ali ponudnikov storitev, katerim se odda javno naročilo.
10. (a) Zadnji rok za sprejemanje prijav za sodelovanje.
(b) Naslov, na katerega jih je treba poslati.
(c) Jezik ali jezike, v katerih morajo biti sestavljene.
11. Zadnji rok za odpošiljanje povabil k oddaji ponudbe.
12. Kjer je primerno, kakršna koli obvezna zavarovanja ali garancije.
13. Glavni pogoji financiranja in plačila ter/ali sklici na besedila, ki te pogoje vsebujejo.
14. Podatki v zvezi s položajem dobavitelja blaga, gradbenika ali ponudnika storitev ter minimalni ekonomski in tehnični pogoji, ki se od njega zahtevajo.
15. Merila za oddajo javnih naročil, če niso navedena v povabilu k oddaji ponudbe.
16. Drugi podatki.
17. Kjer je primerno, sklic na objavo periodičnega informativnega obvestila v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*, na katero se javno naročilo nanaša.
18. Datum, ko so naročniki odposlali obvestilo.
19. Datum, ko Urad za uradne objave Evropskih skupnosti prejme obvestilo (vpisati ga mora omenjeni urad).

C. POSTOPKI S POGAJANJI

1. Naročnikovo ime, naslov, telefonska številka, telegrafski naslov, številka teleksa in telefaksa.
2. Vrsta javnega naročila (blago, gradnje ali storitve, kjer je primerno, navesti, ali gre za okvirni sporazum).

Kategorija storitve v smislu Priloge XVI A ali XVI B in opis (razvrstitev CPC).

Kjer je to primerno, navesti, ali so za nabavo, zakup, najem ali nakup na kredit ali kakršno koli njihovo kombinacijo potrebne ponudbe.

3. Kraj dobave, lokacija ali kraj opravljanja storitve.

4. Za dobave blaga in gradenj:

(a) vrsta in količina blaga, ki se bo dobavilo, vključno s kakršnimi koli možnostmi za poznejše dobave, in če je to mogoče, časovna ocena, kdaj se te možnosti lahko izvajajo. Pri dodatnih javnih naročilih tudi, če je to mogoče, časovna ocena poznejših javnih razpisov za blago, ki se bo dobavljalo, ali vrsta in obseg storitev, ki se bodo zagotavljale, ter splošne značilnosti gradenj.

(b) Oznaka, ali se dobavitelji lahko prijavijo na razpis za del in/ali za vse potrebno blago.

Če je pri javnih naročilih gradenj gradnja ali javno naročilo podrazdeljeno na posamezne sklope, vrstni red različnih sklopov po velikosti in možnost prijave na razpis za en sklop, več sklopov ali za vse skupaj.

(c) Za javna naročila del: podatki o namenu gradenj ali javnega naročila, kadar to vključuje tudi pripravo projektov.

5. Za storitve:

(a) vrsta in obseg storitev, ki se bodo zagotavljale, vključno s kakršnimi koli možnostmi za nadaljnje zagotavljanje storitev, in če je to mogoče, časovna ocena, kdaj se te možnosti lahko izvajajo. Pri dodatnih javnih naročilih tudi, če je to mogoče, časovna ocena poznejših javnih razpisov za storitve, ki se bodo zagotavljale.

(b) navedba, ali je izvedba storitve z zakonom ali drugim predpisom omejena na določeno stroko;

(c) sklicevanje na zakon ali drug predpis,

(d) navedba, ali morajo pravne osebe navesti imena in strokovna znanja uslužbencev, ki bodo odgovorni za izvedbo storitev,

(e) navedba, ali se lahko ponudniki prijavijo na razpis za del zadevnih storitev.

6. Pooblastilo za predložitev različic.

7. Odstopanje od rabe evropskih specifikacij, skladno s členom 18(6).

8. Roki za dobavo ali dokončanje ali trajanje javnega naročila storitev in, če je to mogoče, datum začetka.

9. Kjer je primerno, pravna oblika, ki jo mora prevzeti skupina dobaviteljev blaga, gradbenikov ali ponudnikov storitev, katerim se odda javno naročilo.

10. (a) Zadnji rok za sprejemanje prijav za sodelovanje.

(b) Naslov, na katerega jih je treba poslati.

(c) Jezik ali jezike, v katerih morajo biti sestavljene.

11. Kjer je primerno, kakršna koli obvezna zavarovanja in garancije.
12. Glavni pogoji financiranja in plačila ter/ali sklici na besedila, ki te pogoje vsebujejo.
13. Podatki v zvezi s položajem dobavitelja blaga, gradbenika ali ponudnika storitev ter minimalni ekonomski in tehnični pogoji, ki se od njega zahtevajo.
14. Merila za oddajo javnih naročil, če niso navedena v povabilu k oddaji ponudb ali v razpisni dokumentaciji.
15. Kjer je primerno, imena in naslovi dobaviteljev blaga, gradbenikov ali ponudnikov storitev, ki jih je naročnik že izbral.
16. Kjer je primerno, datum (datumi) prejšnjih objav v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.
17. Drugi podatki.
18. Kjer je primerno, sklic na objavo periodičnega informativnega obvestila v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*, na katerega se javno naročilo nanaša.
19. Datum, ko so naročniki odposlali obvestilo.
20. Datum, ko Urad za uradne objave Evropskih skupnosti prejme obvestilo (vpisati ga mora omenjeni urad).

PRILOGA XIII

OBVESTILO O OBSTOJU KVALIFIKACIJSKEGA SISTEMA

1. Naročnikovo ime, naslov, telefonska številka, telegrafski naslov, številka teleksa in telefaksa.
2. Namen kvalifikacijskega sistema (opis blaga, storitev ali gradenj ali njihovih kategorij, ki se bodo dobavljale po tem sistemu).
3. Pogoji, ki jih morajo izpolnjevati dobavitelji blaga, gradbeniki in ponudniki storitev v zvezi s svojo usposobljenostjo na podlagi sistema in načinov, v skladu s katerimi se bo preverjal vsak od teh pogojev. Če so opisi teh pogojev in postopkov preverjanja obsežni in temeljijo na dokumentaciji, ki je na voljo zainteresiranim dobaviteljem blaga, gradbenikom ali ponudnikom storitev, zadostujeta povzetek glavnih pogojev in postopkov ter sklic na to dokumentacijo.
4. Čas veljavnosti kvalifikacijskega sistema in formalnosti za njegovo obnovitev.
5. Sklicevanje na dejstvo, da se obvestilo šteje kot javni razpis.
6. Naslov, kjer je mogoče dobiti nadaljnje informacije in dokumentacijo v zvezi s kvalifikacijskim sistemom (če je drugačen od naslova, navedenega pod točko 1).
7. Drugi ustrezni podatki.

PRILOGA XIV

PERIODIČNO INFORMATIVNO OBVESTILO

I. POSTAVKE, KI JIH JE TREBA IZPOLNITI V VSAKEM PRIMERU

1. Ime, naslov, telefonska številka, telegrafski naslov, številka teleksa in telefaksa naročnika ali službe, kjer je mogoče dobiti dodatne informacije.
2. (a) Za javna naročila blaga: vrsta in obseg ali vrednost storitev ali proizvodov, ki se bodo dobavljali.
- (b) Za javna naročila gradenj: vrsta in obseg storitev, ki se bodo zagotavljale, ter splošne lastnosti gradenj ali sklopov, ki se nanašajo na gradnjo.
- (c) Za javna naročila storitev: predvidena celotna naročila v vsaki kategoriji storitev, naštetih v Prilogi XVI A.
3. Datum, ko so naročniki odposlali obvestilo.
4. Datum, ko Urad za uradne objave Evropskih skupnosti prejme obvestilo (priskrbeti ga mora omenjeni urad).
5. Drugi ustrezni podatki.

II. PODATKI, KI JIH JE TREBA NAVESTI, KADAR OBVESTILO RABI KOT SREDSTVO ZA OBJAVO JAVNEGA RAZPISA ALI ČE DOVOLJUJE SKRAJŠANJE SKRAJNIH ROKOV ZA SPREJEMANJE KANDIDATUR ALI PONUDB

6. Sklicevanje na dejstvo, da morajo zainteresirani dobavitelji blaga naročnika seznaniti s svojim interesom za javno naročilo ali naročila.
7. Skrajni rok za povabilo k oddaji ponudb.

III. PODATKI, KI JIH JE TREBA NAVESTI, ČE SO NA VOLJO, KADAR OBVESTILO RABI KOT SREDSTVO ZA OBJAVO JAVNEGA RAZPISA ALI ČE DOVOLJUJE SKRAJŠANJE SKRAJNIH ROKOV ZA SPREJEMANJE KANDIDATUR ALI PONUDB

8. Vrsta in količina blaga, ki se bo dobavljalo, ali splošne značilnosti gradenj ali kategorije storitev v smislu Priloge XVI A in opis (klasifikacija CPC) z navedbo, ali je predviden okvirni sporazum (sporazumi), vključno s kakršnimi koli možnostmi za poznejše dobave in časovno oceno, kdaj se te možnosti lahko izvajajo. Pri dodatnih javnih naročilih tudi časovna ocena poznejših javnih razpisov.
9. Navesti, ali so za nabavo, zakup, najem ali nakup na kredit ali kakršno koli njihovo kombinacijo potrebne ponudbe.
10. Roki za dobavo ali dokončanje ali trajanje javnega naročila storitev, in če je to mogoče, datum začetka.

11. Naslov, na katerega morajo zainteresirana podjetja v pisni obliki izraziti svoj interes.

Zadnji rok, do katerega je treba izraziti interes.

Jezik ali jeziki, v katerih se lahko predložijo kandidature ali ponudbe.

12. Ekonomski in tehnični pogoji ter finančne in tehnične garancije, ki se zahtevajo od dobaviteljev.

13. (a) Začasni datum, če je znan, za začetek postopkov oddaje javnega naročila ali naročil.

(b) Vrsta postopka oddaje javnega naročila (omejeni ali s pogajanji).

(c) Znesek in podatki o plačilih kakršne koli vsote, ki jo je treba plačati za pridobitev dokumentacije v zvezi s posvetovanjem.

PRILOGA XV

OBVESTILO O ODDANIH JAVNIH NAROČILIH

I. PODATKI ZA OBJAVO V URADNEM LISTU EVROPSKIH SKUPNOSTI ⁽¹⁾

1. Ime in naslov naročnika.
2. Vrsta javnega naročila (blago, gradnje ali storitve; kjer je to primerno, navesti, ali gre za okvirni sporazum).
3. Vsaj povzetek navedbe vrste in količine proizvodov, gradenj ali storitev, ki se zagotavljajo.
4. (a) Oblika javnega razpisa (obvestilo o obstoju kvalifikacijskega postopka; periodično informativno obvestilo; javni razpis).
- (b) Sklic na objavo obvestila v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.
- (c) Če se javna naročila oddajo brez predhodnega javnega razpisa, navedba ustreznih določb člena 20(2) ali člena 16.
5. Postopek oddaje javnega naročila (odprti, omejeni ali s pogajanji).
6. Število prejetih ponudb.
7. Datum oddaje javnega naročila.
8. Plačana cena za ugodne nakupe v skladu s členom 20(2)(j).
9. Ime in naslov dobavitelja blaga (dobaviteljev), gradbenika (gradbenikov) ali izvajalca (izvajalcev) storitev.
10. Navesti, kjer je to primerno, če je bilo ali je lahko javno naročilo oddano podizvajalcu.
11. Plačana cena ali ceni najvišje in najnižje ponudbe, ki sta se upoštevali pri oddaji javnega naročila.
12. Neobvezni podatki:
 - vrednost in delež javnega naročila, ki se lahko s podpogodbo odstopi tretjim osebam,
 - merila za oddajo.

II. PODATKI, KI NISO NAMENJENI ZA OBJAVO

13. Število oddanih javnih naročil (kadar se ena oddaja razdeli na več dobaviteljev).
14. Vrednost vsakega oddanega javnega naročila.

⁽¹⁾ Podatki v točkah 6, 9 in 11 se štejejo za podatke, ki niso namenjeni za objavo, če naročnik, ki oddaja naročilo, meni, da bi njihova objava lahko škodovala občutljivim poslovnim interesom.

15. Država izvora proizvoda ali storitve (po izvoru iz Skupnosti ali zunaj nje; če gre za slednje, razdeljeno po tretjih državah).
16. Ali so bile uporabljene izjeme pri uporabi evropskih specifikacij, predvidenih v členu 18(6)? Če so bile, katere?
17. Katera merila za oddajo so bila uporabljena (ekonomsko najugodnejša ponudba; najnižja cena; merila, dovoljena v skladu s členom 35)?
18. Ali je bilo javno naročilo oddano ponudniku, ki je predložil različico, skladno s členom 34(3)?
19. So bile katere izmed ponudb izločene z utemeljitvijo, da so nenavadno nizke, skladno s členom 34(5)?
20. Datum, ko so naročniki odposlali obvestilo.
21. Pri javnih naročilih za storitve, naštete v Prilogi XVI B, strinjanje naročnika z objavo obvestila (člen 24(3)).

